

Hassaniya Arabic transcript:

رجل: في ما يخص حالتي أنا الشخصية، كيف قلت كوبا فيها العديد من الفرص و نحن أنقيسها فقط للتكوين، يعني ما نمشو نشتغلو، ما نمشو نخدموا باش نعيشوا ولا باش ندخلوا الفضة، لأنها لان نحن ندخلوها بشرط يعني أصلا متوافقين مع الكوبين عنا جاين الا باش نتكونوا مانا جاين نشتغلوا و بالتالي ما عندنا توظيف ذاك هو، عندنا الا، مهمتنا الا، مهمتنا و تواجدنا في كوبا دايمًا الا التكوين يعني التكوين يعود في إطار الجامعة ولا خارج عن الجامعة، طبعًا ممكن عندك التكوين الحر علي نفسك كل شخص و منتم فيه التكوين من طرف النظام الكوبي و من طرف النظام الصحراوي و نحن هذه الفرص أنتهزنا منها الي قدينا و تكونا في بعض الميادين، أنا جيت من كوبا درست في الدارس اللغة الاجنبية في كوبا و تحصلت علي شهادة إنكليزية و فريت في مدارس الكمبيوتر، الانفرماتيك الحرة و تحصلت علي عدة شهادات الانفرماتيك و في الجامعة فريت قانون و تخرجنا يعني القانون بصفة عامة و محماة بصفة خاصة. و شغلنا هون في هذه المؤسسة راجعة أصلا علي تكويننا في الميادين آآ اللغة الاسبانية و الانجليزية و الانفرماتيك. و الحقوق كانت تساعدنا في يعني هون في الشغلة تساعدنا نعبروا أكثر عن القضية و عن المعاملة و طريقة المعاملة و كيفية المعاملة مع جميع الأشخاص الي الي تزورنا سياني أجانب ولا صحراويين.

English translation:

Man: As for my personal case... aaa... as I said, Cuba has... aaa... numerous opportunities and we go there only to get an education. I mean, we don't go there to get a job or, I mean, to work to make a living or to save money. This is because... aaa... because, I mean, we go there with the condition... aaa... I mean, initially we have... aaa... agreed with the Cubans that we would come to get an education not to... aaa... not to get a job. And so, we don't... aaa... have the employment in Cuba. We just have... aaa... our task, our task and presence in Cuba is and has always been to just get an education. I mean, this education can be as part of university... aaa... or perhaps outside of university since you can get an education that you would personally be responsible for and there is an education provided by the Cuban government and by the Saharawi government. For us... aaa... we have taken advantage of these opportunities as much as we possibly could and we got an education... aaa... in certain fields. I... aaa... came to Cuba and... aaa... went to a school that teaches... aaa... foreign language in Cuba and I got a certificate... aaa... in English. And I studied in... aaa... schools for computer and... aaa... independent computer science and so I got certificates in computer science, and in university... aaa... I studied law. And... aaa... we specialized, I mean, in law in general and legal studies specifically. And... aaa... our work here, in this... aaa... this institute is related to our... aaa... our training in the fields of Spanish and English and... aaa... computer science. And law is... aaa... helping us in... aaa... I mean, here at this job, it is helping us to better express our opinions about the [Saharawi] cause and... aaa... the way to deal with... aaa... all the people who... aaa... who visit us... aaa... both foreigners and Saharawis.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated